ПРЕПОДАВАНИЕ И ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИКТ

© Э. Д. Алисултанова, М. З. Исаева, Д. У. Болтиев

ГГНТУ им. акад. М. Д. Миллионщикова, Грозный, Россия.

В образовательном сообществе резко возросло использование информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в преподавании и изучении иностранных языков. Учителя получают доступ к инновациям и внедряют их, не всегда осознавая их значение для самих себя и своих учеников. В статье представлены некоторые особенности ИКТ, которые можно использовать учебной среде, а также использование видео в качестве инструмента ИКТ на уроках иностранного языка. В данной статье также обсуждается роль учителя во внедрении технологий, именно учитель, а не технология, определяет качество обучения и преподавания. Роль учителя будет поставлена под угрозу, если мы интегрируем информационно-коммуникационные технологии в образование; однако в «техно-гуманистической» системе, учитель, ученики и технологии образуют прочный и значимый союз.

Ключевые слова: ИКТ, видео, учитель, преимущества и проблемы.

Технологии стали неотъемлемой частью образования и нашего общества, универсальным языком, на котором говорят во всем мире, независимо от профессии. Пытаясь идти в ногу с требованиями современного общества и использовать достижения в области технологий, учителя во всем мире внедряют информационные коммуникационные технологии (ИКТ), чтобы эффективно доставлять контент и удовлетворять потребности учащихся. Компьютерное обучение уже играет все большую роль в обучении иностранным языкам. Даже те, кто не является большим поклонником технологий, должны признать, что технологии значительно улучшают преподавание и изучение иностранных языков. Однако мы не должны забывать, что преподавание и обучение являются социальными процессами и требуют общения между преподавателем и учеником поэтому технологии облегчают, но не заменяют эти социальные процессы.

Информационно-коммуникационные технологии.

ИКТ – это совокупность методов, процессов и программно-технических средств, кото-

рые интегрированы с целью сбора, обработки, хранения, распространения, отображения и последующего использования информации в интересах ее пользователей. В классе технологии могут включать все виды технологий: от компьютеров и Интернета до технологий вещания и телефонии. Таким образом, в рамках ИКТ существует множество инструментов, которые мы можем использовать, например, проектор, программное обеспечение для презентаций (PowerPoint и Prezi), видео, инструменты для конференций (Skype), блоги (www.edmondo.com, www.wordpress.com), вики (www.wikispace.com), онлайн-словари, интерактивные книги, интерактивная доска, веб-сайты для изучения английского языка (<http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>), Google, YouTube и даже видеогры [1].

Первоначально учителя представляли информацию с помощью копировального аппарата, магнитофона, видеомангнитофона и других устройств, но теперь речь идет о том, как учителя и ученики получают доступ к информации и превращают активное обучение с помощью технологий в интерактивное обучение путем

обмена идеями, сотрудничества с коллегами или даже создание видеороликов. Учебника уже недостаточно, учителя должны оживить его, адаптировав и предоставив дополнительные ресурсы. Мы можем добиться этого, изменяя контент (создавая визуальные картинки, изменяя диалог), упрощая контент, просматривая контент (создавая игры, викторины, слайд-шоу) и дополняя контент онлайн-играми, карточками, песнями и видео и т. д.

Однако внедрение технологий – непосильная задача для любого, кто пытается выбрать лучшие инструменты, учитывая при этом цели обучения студентов. Тем не менее, технологии интегрированы почти во все аспекты нашей жизни и в каждую работу, поэтому преподаватели должны найти баланс между использованием технологий, автономным общением и навыками межличностного общения [2].

Чтобы овладеть иностранным языком, требуется много времени и усилий, и очевидно, что для этого не хватает времени, поэтому преподаватели должны мотивировать учеников и учить их, как получать доступ к знаниям и данным со всего мира, чтобы стать независимыми учениками. Мы можем сделать это, сообщая им о том, что доступно и что хорошо в Интернете, предоставляя онлайн-доступ к нашим учебным материалам, а также делаясь со студентами в онлайн-среде и общаясь с носителями языка.

Алан Притчард [9] перечисляет некоторые широко признанные особенности ИКТ, оказывающие большое влияние на преподавание и обучение, такие как скорость, пропускная способность, коммуникативность, интерактивность, нелинейность и многомодальность.

ИКТ позволяет выполнять действия и взаимодействия очень быстро, например, можно отправлять сообщения, а ответы могут приходиться через минуты или даже секунды. Возможности Интернета огромны, обеспечивая доступ к невероятно большому количеству информации.

Интерактивность является ключевой особенностью, а также большим преимуществом ИКТ, учитывая интерактивные компьютерные приложения и опосредованное общение. Ясно, что огромное количество информации, доступ-

ной в Интернете, можно изучить разными способами в соответствии с собственными интересами.

Мультимодальность подразумевает звуки, изображения и тексты, материал усваивается лучше, если в процесс обучения вовлечено больше органов чувств.

Теперь, когда мы знаем значение и определенные характеристики ИКТ, хотелось бы выделить некоторые из преимуществ и проблем использования технологий на уроках иностранного языка.

При эффективной интеграции, технологии обеспечивают существенные преимущества в преподавании и изучении иностранных языков. Помимо вовлечения студентов в занятия, адекватное использование технологий улучшает общение в классе и взаимосвязь, и дает студентам возможность общаться, сотрудничать и взаимодействовать с материалами курса различными способами.

Хотя технологическая интеграция имеет много преимуществ, есть и проблемы. Иногда студенты сталкиваются с проблемами при использовании программного обеспечения для онлайн-обучения, особенно с отсутствием прямого контакта с учителем, который активно поддерживает внедрение технологий в классе. Наиболее важным является тот факт, что не существует единого, последовательного видения того, как технологии должны использоваться в классе, а затем некоторые учителя воспринимают технологии как угрозу своей профессиональной безопасности, а не как инструмент, который улучшил бы процесс преподавания и обучения.

Следующим является тот факт, что люди имеют неправильные представления о том, как учителя адаптируют технологии в классе. Другая проблема связана с интеграцией технологий в учебную программу, а пятая связана с неадекватным использованием технологий и отсутствием анализа сбоев. Последний барьер предназначен для руководителей в сфере образования, которым не хватает всестороннего понимания эффективного использования технологий в процессе преподавания и обучения.

Другие проблемы связаны с нехваткой ресурсов, таких как интерактивные доски, ком-

пьютеры, подключенные к Интернету для каждого учащегося, видеопроекторы и экраны.

Тем не менее, сама технология не так важна, как то, как мы ее используем. Если в классе нет компьютеров для каждого ученика, учитель может записать видео, в котором он / она объясняет / представляет определенные темы и делится им с учениками, которые могут смотреть его дома.

Учащиеся также могут делиться своими заданиями, проектами или презентациями с учителем и другими коллегами, и они даже могут оценивать работы друг друга. Мы все можем посмотреть видео и обсудить хорошие или менее удовлетворительные аспекты их презентаций. Таким образом, мы расширяем среду преподавания и обучения за пределами класса и делаем ее более интерактивной [6].

Несомненно, интерактивности можно достичь, просто используя классную доску, мел и бумагу. Обсуждения и дебаты в классе могут быть очень живыми, как и деятельность по сопоставлению, а затем создание мобильной диаграммы, ее обсуждение и попытки найти эквиваленты с рангами из других стран могут вовлечь учащихся в процесс обучения. Также положительное влияние на учащихся оказывают ролевые игры и словесные соревнования. Следовательно, мы не должны использовать технологию только ради ее использования. Мы должны сделать так, чтобы технологии оставались только инструментом для достижения наших образовательных целей и не брали верх над классом.

Люди всегда учились рука об руку с другими людьми, так было всегда, и некоторые считают, что технологии могут поставить под угрозу эту магическую связь, созданную между учителем и учеником, одну из лучших вещей в нашей образовательной системе. Следовательно, роль учителя имеет «неоспоримое значение».

Использование видео в обучении иностранным языкам стало обычным явлением. В Интернете есть множество видеороликов, которые учителя могут использовать, чтобы добавить особый аспект в процесс обучения, чтобы стимулировать интерес учащихся.

Таким образом, одной из основных при-

чин использования видео является повышенный уровень интереса и мотивации, проявляемый большинством студентов при просмотре и проведении обсуждений и различных действий, связанных с видео. Видео является не только визуальным, но и аудиоматериалом, поэтому у студентов есть возможность услышать и увидеть предмет обсуждения [5].

Они могут наблюдать, как интонация совпадает с выражением лица и всеми паралингвистическими особенностями аутентичного языка, и, следовательно, они получают более глубокое понимание текста и, неявно, языка [5]. При правильном выборе видеоролики предлагают ценные фрагменты аутентичного языкового материала и позволяют учащимся анализировать ситуации далеко за пределами их класса.

Например, при обучении британской или американской культуре и цивилизации есть множество видеороликов, охватывающих различные аспекты культуры, представленные коренными жителями, которые дают студентам полезную информацию по этому вопросу. Студенты также могут искать и смотреть видео дома, таким образом процесс обучения выходит за рамки классной комнаты и способствует самостоятельности учащихся [14].

Учитель может представить и обсудить в классе видео / учебное пособие, касающееся академических презентаций, и предоставить студентам ссылку на видео, и студенты могут снова посмотреть его дома, проанализировать основные моменты и использовать его для подготовки своей собственной академической презентации [3].

Как мы уже упоминали выше, есть множество причин, по которым мы должны использовать видео на уроках иностранного языка. Однако мы также должны учитывать потенциальные проблемы, с которыми мы сталкиваемся при попытке представить видео. Видео улучшают запоминание и понимание учащихся, но, если мы хотим, чтобы процесс обучения был эффективным, мы должны использовать его вместе с другими методами обучения, такими как дискуссии и учебная деятельность. Недостаточно простого воспроизведения видео. Учителя также должны определять каче-

ство видео и условия просмотра. Важно, чтобы все четко видели и слышали видео. Некоторые учителя чрезмерно используют кнопки запуска и остановки, что раздражает учащихся, хотя иногда остановка видео может быть учебным методом, позволяющим им предсказать, что произойдет дальше. Еще нужно учитывать длину видео.

По общему мнению, лучшим вариантом являются короткие последовательности от одной до пяти минут. С ними проще справиться, и они могут быть очень мотивирующими. Однако, если мы хотим использовать видео продолжительностью более пяти минут, мы должны разделить его на части и разработать достаточно занятий, чтобы заинтересовать наших студентов [7].

Видео может быть ценным ресурсом при изучении иностранного языка, но только учитель может использовать этот ресурс для разработки очень стимулирующего видеоурока. Сьюзан Стемплски [12] подчеркивает ключевую роль учителя в использовании видео, утверждая, что именно учитель выбирает видео, создает упражнения, которые облегчают обучение, предоставляет учащимся задания для предварительного просмотра, просмотра и публикации видео, поднимает осведомленность учащихся об определенных языковых проблемах и интегрирует видео с другими частями учебной программы.

Учитель может улучшить или разрушить учебную деятельность тем, как он или она представляет видео, поэтому именно учитель определяет ценность видео.

Хотя Стемплски [12] подчеркивает, что не существует «правильного способа» использования видео, она представляет некоторые рекомендации, которые могут помочь учителям эффективно спланировать видеоурок. Студентам необходимо научиться ценить видео, которое часто ассоциируется с досугом и развлечениями.

Учитель может попросить учащихся сосредоточиться на жестах и невербальных знаках, используемых людьми в видео, или послушать интонацию голосов, чтобы глубже понять материал [13].

Учителя должны интегрировать видео как часть курса, а не использовать его как допол-

нительный материал. Как мы уже упоминали, большинство согласны с тем, что мы должны использовать короткие видеоролики (от 3 до 5 минут) и сделать их доступными для студентов вне класса. Еще одно важное предложение – заранее ознакомиться с видео, а затем показать его студентам и быть готовым воспроизвести видео более одного раза.

Наконец, Стемплски [12] упоминает три этапа деятельности, которые учителя должны учитывать при планировании урока на основе видео: предварительный просмотр, просмотр и пост-просмотр. Предварительный просмотр заданий призван пробудить интерес учащихся и обсудить исходные знания учащихся по теме, чтобы облегчить понимание видео. Действия по просмотру требуют, чтобы учащиеся сосредоточились на важных аспектах видео или используемого языка, а действия после просмотра должны реагировать на видео или практиковать больше языковых действий.

В заключительной части этого раздела мы хотели бы остановиться на некоторых техниках видеообучения. Джереми Хармер предлагает некоторые действия по прогнозированию, чтобы пробудить любопытство учащихся: просмотр в тишине, стоп-кадр, частичный просмотр, прослушивание без изображения и изображение или речь [8].

В режиме «беззвучного просмотра» учитель воспроизводит видео без звука, и ученики должны угадывать, что говорят персонажи; во время «стоп-кадра» учитель останавливает видео и требует от учеников подумать, что будет дальше; [11] «Частичный просмотр» позволяет студентам смотреть только часть экрана; «Прослушивание без картинок» позволяет студентам слышать, но они не могут видеть видео; и «картинка или речь» делит класс на две части: половина учеников будет смотреть на экран, а половина – назад; ученики, которые видят экран, должны описывать происходящее другим [4].

Еще один метод, повышающий эффективность видео, – это попросить учащихся подумать о своих базовых знаниях по теме и о том, что, по их мнению, может произойти в конкретной ситуации, и после этого они объясняют свои прогнозы, смотрят видео, а затем

обсуждают свои прогнозы. и их мысли [9].

Также очень распространены дискуссии по поводу содержания видео. Учителя также могут предлагать учащимся проголосовать в ответ на вопрос о мнении, а после просмотра видео попросить их проголосовать еще раз и сравнить результаты двух опросов [15].

Видео может быть полезным инструментом для обогащения учебной среды, однако мы не должны забывать, что это всего лишь технология для доставки контента, а не «основная часть контента сама по себе», поэтому мы должны тщательно продумать, когда и как мы можем продуктивно использовать видео, и уделять пристальное внимание выбору и созданию видео-занятий. [10]

Выводы: Учителя, учащиеся и технологии должны образовать прочный значимый союз. Выявив положительные и отрицательные по-

следствия интеграции информационно-коммуникационных технологий в преподавании и изучении иностранных языков, а также важность роли учителя в образовательном процессе и связь, которая создается между учителем и учеником, мы не можем забыть прошлые и годы исследований передовых методов преподавания, разработанных опытными учителями и исследователями, но в то же время мы не можем игнорировать реальность за пределами классной комнаты. Мы придерживаемся мнения, согласно которому система образования нуждается не в революции, то есть в внезапных, радикальных или полных изменениях, а в умелой эволюции, которая обеспечит непрерывность и стабильность учебной среды. Мы должны осторожно строить и развивать эту «техно-гуманистическую» систему, основываясь на том, что она уже существует.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Бейтс А., Пул Г.* Эффективное обучение с использованием технологий в высшем образовании: основы успеха. 2003, Сан-Франциско, Калифорния: Джосси-Басс.
2. *Брофи Дж.* Обсуждение. В Brophy, J. (Ed.). Достижения в исследованиях в области обучения, 2003.
3. Использование видео в педагогическом образовании, том 10, стр. 287-304, (версия Adobe Digital Edition).
4. *Драгомир И., Никулеску Б. и Поша О.* Онлайн-курсы – SWOT-анализ. Труды II 20-й Международной научной конференции КВО, стр. 563-567, Сибиу, Румыния: Издательство Академии Сухопутных войск «Николае Бэлческу», 2014.
5. *Хармер Дж.* Практика преподавания английского языка. Харлоу, 2001, Великобритания: Pearson Education.
6. *Корлютян Д.* Новые технологии в изучении английского языка. Получено с <https://prezi.com/d4ehdwyeqla5/new-technologies-in-learning-english>, 2015.
7. *Марцинек А.* Технологии и обучение: поиск баланса. Получено с <http://www.edutopia.org/blog/technology-and-teaching-finding-balance-andrew-marcinek> 2014.
8. *Михайла-Лука, Г., Флейшер, В. и Палеа, Л.* Соображения по найму и удержанию преподавателей университетов. Материалы II 21-й Международной научной конференции КВО, 2015, с. 328. Сибиу, Румыния: Издательство Академии Сухопутных войск «Николае Бэлческу».
9. *Причард, А.* Эффективное обучение с использованием интернет-технологий. Лондон, 2007, Великобритания: Издательство Пола Чепмена.
10. *Романо, М.* Расширение возможностей учителей с помощью технологий. Сделать это возможным, 2003.
11. *Лэнхэм, США:* The Scarecrow Press – Роуман и Литтлфилд.
12. *Стемплэски, С.* Видео в классе ELT: роль учителя. В Дж. Ричардс и В. Ренандия, (ред.), Методология преподавания языков. Антология современной практики, 2002, стр. 364-367, Кембридж: Издательство Кембриджского университета.
13. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранных языков: тезисы докладов Первой международной научно-практической конференции (Москва,

- 2004 г.) / Министерство образования и науки РФ, НО Прил, МГУ-СУНИ, ЦДО на ФИЯ МГУ им. М.В. Ломоносова. 2004. Москва: МГУ.
14. *Карамышева Т.В.* Изучение иностранных языков с помощью компьютера. В вопросах и ответах. Спб.: Издательство «Союз», 2001. 192 с., С. 27-38. Новейшие технологии преподавания иностранного языка как средства межкультурного и профессионального общения: материалы научно-практической конференции. (Москва, 2004 г.) / Рос. Эконом. Акад. Москва: РЭА.
15. *Данкова, Н.С.* Роль информационно-коммуникационных технологий в современном образовании / Н.С. Данкова // Университетское образование (МКУО-2013): сб. ст. XVII Междунар. науч.-метод. конф., посвящ. 70-летию образования университета (г. Пенза, 11-12 апреля 2013 г.) / под ред. В.И. Волчихина, Р.М. Печерской. Вып. 17. 2013. Пенза: Изд-во ПГУ, с. 17-18.

TEACHING AND LEARNING FOREIGN LANGUAGES USING ICT

© E. D. Alisultanova, M. Z. Isaeva, D. U. Boltiev

GSTOU named after acad. M.D. Millionshchikov, Grozny, Russia.

The use of information and communication technologies (ICT) in teaching and learning foreign languages has increased dramatically in the educational community. Teachers gain access to innovations and implement them, not always realizing their importance for themselves and their students. The article presents some of the ICT features that can be used in a learning environment, as well as the use of video as an ICT tool in foreign language lessons. This article also discusses the role of the teacher in the implementation of technology, it is the teacher, not technology, that determines the quality of teaching and learning. The role of the teacher will be compromised if we integrate information and communication technologies into education; however, in a "techno-humanistic" system, teacher, students and technology form a strong and meaningful union.

Keywords: ICT, video, teacher, benefits and challenges.

REFERENCES

1. Beits, A. and Pul, G. (2003) *Effektivnoe obuchenie s ispol'zovaniem tekhnologii v vysshem obrazovanii: osnovy uspekha*. [Effective Teaching Using Technology in Higher Education: The Foundations of Success]. San Francisco, California: Jossey Bass, 2003.
2. Brofi, Dzh. (2003) *Obsuzhdenie* [Discussion]. In V Brophy, J. (Ed.). *Dostizheniya v issledovaniyakh v oblasti obucheniya* [Advances in Learning Research], 2003.
3. *Ispol'zovanie video v pedagogicheskom obrazovanii* [Use of video in teacher education], V. 10, pp. 287-304, (versiya Adobe Digital Edition).
4. Dragomir, I., Nikulesku, B. and Posha, O. (2014) *Onlain-kursy – SWOT-analiz*. Trudy II 20-i Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii KBO [Online Courses – SWOT Analysis. Proceedings of the II 20th International Scientific Conference KBO], pp. 563-567, Sibiu, Rumyniya: Izdatel'stvo Akademii Sukhoputnykh voisk «Nikolae Belchesku» [Sibiu, Romania: Publishing House of the Academy of Land Forces "Nicolae Balcescu"].
5. Kharmer, Dzh. (2001) *Praktika prepodavaniya angliiskogo yazyka*. [Practice of teaching English]. Harlow, UK. Pearson Education.

6. Korlotyan, D. (2015) *Novye tekhnologii v izuchenii angliiskogo yazyka* [New technologies in learning English], available at <https://prezi.com/d4ehdwyeqla5/new-technologies-in-learning-english>.
7. Martsinek, A. (2014) *Tekhnologii i obuchenie: poisk balans* [Technology and Learning: Finding a Balance], available at: <http://www.edutopia.org/blog/technology-and-teaching-finding-balance-andrew-marcinek>.
8. Mikhaila-Lika, G., Fleisher, V. i Palea, L. (2015) 'Soobrazheniya po naimu i uderzhaniyu prepodavatelei universitetov'. *Materialy II 21-i Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii KBO* [Considerations for recruiting and retaining university faculty members. [Materials of the II 21st International Scientific Conference of the KBO], pp. 328. Sibiu, Rumyniya: Izdatel'stvo Akademii Sukhoputnykh voisk «Nikolae Belchesku» [Sibiu, Romania: Publishing House of the Academy of Land Forces "Nicolae Balcescu"].
9. Prichard, A. (2007) *Effektivnoe obuchenie s ispol'zovaniem internet-tekhnologii* [Effective training using Internet technologies]. London, UK: Paul Chapman Publishing house.
10. Romano, M. (2003). *Rasshirenie vozmozhnostei uchitelei s pomoshch'yu tekhnologii. Sdelat' eto vozmozhnym* [Empowering teachers with technology. Make it possible].
11. Lanham, USA: The Scarecrow Press – Rouman and Littlefield.
12. Stempleski, S. (2002) *Video v klasse ELT: rol' uchitelya*. In Richards, V Dzh. and Renandiya, V. (Ed.). *Metodologiya prepodavaniya yazykov. Antologiya sovremennoi praktiki* [Methodology for teaching languages. Anthology of Contemporary Practice], Cambridge: Cambridge University Press, pp. 364-367.
13. (2004) *Informatsionno-kommunikatsionnye tekhnologii v prepodavanii inostrannykh yazykov: tezis dokladov Pervoi mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii* [Information and communication technologies in teaching foreign languages: abstracts of the First International Scientific and Practical Conference]. Ministerstvo obrazovaniya i nauki RF, NO Pril, MGU-SUNI, TsDO na FIYa MGU im. M. V. Lomonosova, Moscow.
14. Karamysheva, T. V. (2001) *Izuchenie inostrannykh yazykov s pomoshch'yu komp'yutera. V voprosakh i otvetakh*. Spb.: Izdatel'stvo «Soyuz» [Learning foreign languages using a computer. In questions and answers. SPb.: Publishing house "Soyuz"], 192 p., Pp. 27-38. (2004) *Noveishie tekhnologii prepodavaniya inostrannogo yazyka kak sredstva mezhkul'turnogo i professional'nogo obshcheniya: materialy nauchno-prakticheskoi konferentsii* [The latest technologies for teaching a foreign language as a means of intercultural and professional communication: materials of a scientific and practical conference]. Russian. Economical Academy, Moscow.
15. Dankova, N. S. (2013) *Rol' informatsionno-kommunikatsionnykh tekhnologii v sovremennom obrazovanii. Universitetskoe obrazovanie (MKUO-2013): sb. st. XVII Mezhdunar. nauch.-metod. konf., posvyashch. 70-letiyu obrazovaniya universiteta* (g. Penza, 11-12 aprelya 2013 g.), pod red. V.I. Volchikhina, R.M. Pecherskoi. Vyp. 17. Izd-vo PGU. Penza, pp. 17-18.